|  |  |
| --- | --- |
| **A Tiszának reggeli gyönyörűsége** | **Ranní nádhera Tiszy** |
| A Tiszának partján virradok meg egyszer,  Hol ifjú éltemben jártam sokezerszer.  Az ég boltozatját kékszín táblájával,  Tüzesedni láttam napunk sugarával.  Mosolyogni kezd az hajnal világunkra,  Világosságot nyújt zsibbasztó álmunkra.  Az éjjeli ködök gőzölögni kezdnek,  Hegyeknek tövibe s völgyekbe rejteznek.  Innen eresztgetik felfelé párájok,  S a reggellel eként közlik még homályok.  A nyugodt természet kel s kifújja magát,  Vergődik álmábúl; újra kezdi dolgát.  Még az erdők s hegyek homályba nyugodtak,  Hol napunk világát várván csak hallgattak.  Az álmos természet végtére megindul,  Élő fiaival munkájára mozdul.  Napunknak sugara terjeszkedik rajta,  Mely holdat, csillagot a tengerbe hajtja.  Erdő- s hegytetőket megaranyoz tüze  Ragyog játékára az harmatnak vize.  Lesüllyedt az éjjel már ólom botjával,  A nap kezd ragyogni fényes világával.  Földünknek szélirűl felszökött egére,  Űzi a setétet komor tengerére.  Nagy természetünkben kacagni kezd minden,  Melynek nagy lármája elkezdődik renden;  Zendülnek az erdők sokféle hangokkal,  Szólnak madarai a víg vadászokkal.  Jajdúlnak a kopók, hangzik a kürt messze,  Bőgnek az élő fák, faldosott a fejsze.  Az halász hajója harsog a vizeken,  Keresi prédáját e párás térjeken.  A sásas rétekre sok marhák veretnek,  Rívó bőgései gyakran kettőztetnek.  Éh szájok a fűbe széjjel harácsolnak,  Furulyája zendül köztök pásztoroknak.  A Tisza partjárul ezeket szemlélvén,  Csendesen állottam mindennek örülvén.  E víznél kétfelől szörnyű jegenyefák  Nőttek, melyek csaknem a felleget tartják.  Iszapos gyökerök mélyen ereszkedett,  Boglyas oldalakon kérgek repedezett.  Terjedt gallyaikkal lefelé hajlanak,  S mintha szomjúznának, a vizekbe nyúlnak.  Nyájasan zörgenek zöld s fejér levelek,  Melyeken csak lassan bujdosnak a szelek.  Ezek közt a Tisza foly csendességével,  S mintha gondolkozna, olyan menésével.  Sárga tajtékjait formálja közepén,  Sok gallyak s levelek ballagnak a színén.  Sebes örvényei bujdosván magokba,  Zúgással ütköznek néhol a partokba.  Melyek két részeken erdejek táplálják,  S a világ lármáját csendesen hallgatják.  A páros gerlicék szárnyok csattogtatva,  Repdesnek felettek magokat mulatva.  Vidámul a Tisza turbékolásokkal,  Honnan kiáltások hallik a darvaknak.  Ezeknek nagy szavok a magas egeket  Betöltvén, lármázzák érzékenységinket.  Sok hattyúk is nyúlnak a Tisza felett el,  Kik repülvén, tűnnek szép süvöltésekkel.  Szárnyoknak különös kettős hangozása,  Oly, mint a csehelő kopók kiáltása.  Több számos madarak zengenek ezentúl,  Melyekbűl a puskaszóra sok aláhull.  Ilyen dolgok között szemlélvén a Tiszát,  Gyakran jártam által örvényes folyását.  Füzesei mellett sétáltam magamba  Fövényes lapályán, és gondolatomba  Szűntelen neveltem gyönyörűségemet,  Részegítvén vele érzékenységémet.  A tavaszi szagok orromba ütköznek,  Melyeket magokkal hordoztak a szelek.  Ilyen az hely, ahol életre születtem,  S a nagy természetnek férfi tagja lettem.  (1772)  **Bessenyei György magához**  Ki vagyok? mi vagyok? merrül s mibül jöttem?  Hol voltam? s hogy esett hogy világra lettem?  Érzek, gondolkodom, küszködöm, fáradok,  S élek, melynek útján szüntelenül halok.  Létemet táplálván testemet emésztem,  Élni törekedem, s életemet vesztem.  Gyötrelmek közt vigad szivem a veremben,  Fájdalommal öröm igy laknak szivemben.  Halandó sorsomat ekként ha szemlélem  Benne szabadságom rabságával lelem.  Hányszor kell érezni változásaimat?  S hogy kerülhettem el hányattatásimat?  A történeteknek veszélyes tengerén;  Egy kis tűz vezérel, hogy futhassak térjén;  Ennek világánál sok oly kőszálakat  Kerülök, hol mások lelték halálokat.  Nézek, gondolkodom, bújdosok, remélek,  Járok, ülök, mozgok, s nem tudom hogy élek.  Testemben hányódik valamely valóság;  Lélek, elme, tűz, ész, milyen világosság!  Nem tudom érteni; formája sem színe  Nincsen, melybe létem valamit meghinne.  De mégis jól érzem küszködő munkáit,  Nem győzvén csudálni kiterjedt csatáit;  Örökös élettel biztatgat létembe  Ámbár raboskodik fájdalmas testembe.  Így az Ég, föld között szüntelen hánykodva  Nyögök, s majd nevetek élvén sóhajtozva.  Felettem kékellik az Égnek térsége,  Reng alattam gyakran e földnek mélysége,  Örökkévalóság kiáltja lelkemet,  De halál árnyéka fedezi testemet.  Érzékenységimnek rabságában vagyok  S mindenkor ezeknek kezek közt maradok.  Minden semmivé lész, látom e világban,  S elmúlok magam is, jól érzem, vóltomban.  Csak az Isten maga örökös igazság  Többi mind senyvedés, árnyék s múlandóság.  (1777) | Na břehu Tiszy probouzím se opět za svítání,  Kde v mládí svém chodil jsem nespočetněkrát.  Viděl jsem, jak modrou tabuli nebeské klenby  prozařuje paprsek našeho slunce.  Jitro se začíná usmívat na náš svět,  Osvětluje náš zemdlený sen.  Noční mlhy se začnou měnit v páru,  Schovávají se k patám kopců a v údolích.  Odtud vypouštějí svou páru vzhůru,  Jak prozrazují i ranní šera.  Klidná příroda vstává a oddechuje,  Ze sna se probouzí; dává se znovu do práce.  Lesy a kopce ještě odpočívaly v šeru,  A čekajíce na denní světlo jen naslouchaly.  Ospalá příroda přeci jen vstává,  Se svými živými syny se do práce dává.  Paprsek našeho slunce se na ní rozprostírá,  Jenž měsíc a hvězdy do moře vhazuje.  Jeho oheň pozlatí vrcholy lesů a kopců,  Jeho třpyt si hraje s vodou rosy.  Noc už zapadla pod tíhou olověných ran,  Den se začíná skvít v jasném světle.  Z okrajů země na nebe vytryskl,  Tmu odtud vyhání do chmurného moře.  Ve velké přírodě všechno se začíná smát,  Hluk smíchu šíří se pořadě.  Lesy zvučí mnohými hlasy,  Ozývají se ptáci i veselí lovci.  Vyjeknou ohaři, v dáli zní roh,  Zapláčou živé stromy, zaduní sekyra.  Rybářská loďka zazní na vodách,  v parnatých zákoutích hledá svou kořist.  Na lukách s ostřicí je mnoho dobytka,  Plačtivé bučení ozvěnou se ozývá.  Hladové tlamy trávu chamtivě požírají,  Zaznívají píšťaly pastýřů.  Ze břehu Tiszy jsem to vše pozoroval,  Tiše jsem stál a nad vším radoval se.  U vody po obou stranách hrůzné topoly  Vyrůstaly, jež téměř nebesa podpírají.  Svými zablácenými kořeny hluboko pronikaly,  Na naježených stranách kůry rozpraskané.  Svými rozložitými větvemi k zemi se sklání,  Jako by žíznily, do vod se noří.  Zelené a bílé listy mile chrastí,  mezi nimiž se jen zvolna vítr skrývá.  Mezi nimi Tisza tiše plyne,  Jako by zamyšlena, zvolna ubíhá.  Uprostřed vytváří žlutou pěnu,  na hladině se houpe mnoho větví a listí.  Rychlé víry v sobě skrývají se,  S hukotem občas na břehy narážejí.  Ty živeny jsou po obou stranách lesy,  A tiše naslouchají hluku světa.  Páry hrdliček křídly zatleskají,  Nad nimi pro svou zábavu poletují.  Rozveselí se Tizsa jejich vrkáním,  Z dáli je slyšet výkřiky jeřábů.  Jejich hlasy po vysoké obloze  rozlévají se, vyburcují naše city.  Též mnoho labutí nad Tiszou přeletí,  Za letu vyniká jejich krásný šum.  Zvláštní ozvěna jejich křídel je  Jako ňafavý výkřik ohařů.  I další ptáci se začnou ozývat,  Z nichž mnozí po výstřelu k zemi padnou.  V této atmosféře jsem pozoroval Tiszu,  Často jsem chodil podle jejího vířivého toku.  Sám jsem se procházel u jejích vrb  Po travnatém břehu, a v myšlenkách  Jsem se stále více kochal,  A opíjel tak své city.  Jarní vůně mě náhle ovanou,  Jež sebou vítr přináší.  Takové je místo, kde jsem se narodil,  A jako muž se stal členem velké přírody.  **Gy. B. sám k sobě**  Kdo jsem? co jsem? odkud a z čeho jsem?  Kde jsem byl? a jak jsem na svět přišel?  Cítím, myslím, zápolím, umdlévám,  A žiji, na kteréžto cestě i stále umírám.  Své bytí vyživuji, a přitom tělo stravuji,  Snažím se žít, a přitom život ztrácím.  Uprostřed trápení jásá mé srdce,  S bolestí radost tak bydlí v srdci mém.  Když takto pohlížím na svůj smrtelný osud,  Nalézám v něm svobodu s otroctvím.  Kolikrát musím pociťovat svou proměnu?  A jak se mohu vyhnout strádání?  V nebezpečném moři událostí;  Vede mě malý oheň, abych mohl běžet dál;  V jeho světle se vyhýbám mnoha  skálám, kde jiní našli smrt.  Dívám se, přemýšlím, skrývám se, doufám,  Chodím, sedím, pohybuji se a nevím že žiju.  V mém těle se jakási skutečnost zmítá;  Duše, mysl, oheň, rozum, jaké světlo!  Nemohu to pochopit; nemá ani formu,  ani barvu, které by mé bytí uvěřilo.  Přesto však dobře cítím jak se lopotí  a stále se obdivuji rozsáhlým bitvám, které vede;  Mé bytí utěšuje věčným životem,  Ačkoli je otrokem mého ubohého těla.  Takto úpím neustále zmítán mezi Nebem,  Zemí a pak se s povzdychem zasměju sám sobě.  Nade mnou se modrá prostor Nebe,  Pode mnou se často chvěje hlubokost země,  Věčnost vyzývá mou duši,  Tělo však zahaluje stín smrti.  Jsem otrokem svých citů  a v jejich rukách navždy zůstanu.  Všechno pomine, jak vidím v tomto světě,  též já pominu, dobře to cítím.  Jen sám Bůh je věčná pravda,  Ostatní není než živoření, stín a pomíjivost. |